



Cours 2025

Dieu en guerre : Récits de conquête dans le livre de Josué

Suite cours 3 : L'envoi des espions chez Rahab (Jos 2)

Thomas Römer



Josué 2 : les espions chez Rahab à Jéricho

- 1 Josué, fils de Noun, envoya depuis Les Acacias (Shittim) deux hommes pour espionner >secrètement< (manque LXX, Syr.), disant : Allez ! Regardez le pays et Jéricho (selon Syr. et un codex du Tg : « le pays de Jéricho »). Ils se mirent en route et entrèrent (LXX : à Jéricho) dans la maison d'une prostituée. Son nom était Rahab, et ils couchèrent là.
- 2 Il fut dit au roi de Jéricho : Voici, des hommes sont venus ici >cette nuit< (manque LXX), des Israélites, pour explorer le pays.
- 3 Le roi de Jéricho envoya [des messagers] vers Rahab pour dire : Fais sortir les hommes qui sont venus vers toi >qui sont venus< (manque LXX) dans ta maison (LXX, Syr. + « cette nuit »). En effet, pour explorer >tout< (manque dans quelques mss, LXX, Syr.) le pays, ils sont venus.
- 4 La femme prit les deux hommes et le (!) (LXX et d'autres témoins : « les ») cacha. Elle dit : oui, des hommes sont venus vers moi >et je ne sais pas d'où ils étaient< (manque LXX).
- 5 Lorsqu'on allait fermer la porte [de la ville] à la tombée de l'obscurité, les hommes sont sortis. Je ne sais pas où les hommes sont allés. Poursuivez-les vite ; oui, vous les rattraperez.
- 6 Elle les avait fait monter sur le toit pour les cacher dans des tiges de lin qui étaient rangées pour elle.



- 7 Quant aux hommes, ils les poursuivirent en direction du Jourdain vers les gués ; quant à la porte, on l'avait fermée dès que leurs poursuivants étaient sortis.
- 8 Quant à eux [les espions] avant qu'ils fussent couchés, elle était montée vers eux sur le toit (allitération (עלתה עליהם על הגג))
- 9 Elle dit aux hommes : je sais que Yhwh vous a donné le pays et que la terreur de vous est tombée sur nous >et tous les habitants du pays tremblent devant vous< (manque LXX, cf. v. 24).
- 10 En effet, nous avons entendu que Yhwh a asséché les eaux de la mer des Joncs devant vous lorsque vous êtes sortis d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorites qui sont de l'autre côté du Jourdain, Sihôn et Og, que vous avez fait passer par le *hèrèm*.
- 11 Nous avons entendu et notre cœur a fondu, et chez personne ne s'est levé un souffle face à vous. En effet, Yhwh votre Dieu est le Dieu dans les cieux en haut et sur la terre en bas.
- 12 Et maintenant prêtez-moi donc serment par Yhwh – en effet j'ai agi avec vous avec loyauté – que vous agirez vous aussi envers la maison de mon père avec loyauté >et que vous me donnerez un signe de fidélité< (manque LXX, sans doute glose),
- 13 et que vous laisserez en vie mon père, mes frères et mes sœurs (LXX a, à la place des sœurs : « et toute ma maison »), et tout ce qui leur appartient, et que vous arracherez nos vies de la mort.



- 14 Les hommes lui dirent : Notre vie prendra la place de la vôtre pour mourir >si vous (plupart des mss et traductions : « tu ») ne racontez pas cette histoire, la nôtre< (manque LXX), lorsque Yhwh nous aura donné le pays nous agirons avec toi avec loyauté et fidélité.
- 15 Elle les fit descendre par une corde à travers l'ouverture, >car sa maison se trouvait dans le mur des remparts, et dans le rempart elle habitait< (manque LXX).
- 16 Elle leur dit : Allez vers la montagne pour que les poursuivants ne tombent pas sur vous ; vous vous cacherez là-bas trois jours jusqu'au retour des poursuivants, et ensuite vous irez par votre chemin.
- 17 Les hommes lui dirent : nous nous libérerons de ce serment fait à toi, que tu nous as fait prêter :
- 18 Voici que nous entrerons dans le pays et tu fixeras ce cordon de fils rouge à l'ouverture par laquelle tu nous as fait descendre. Ton père, ta mère, tes frères et toute la maison de ton père tu les rassembleras vers toi dans ta maison.
- 19 Tout ce qui sortira des portes de ta maison vers l'extérieur, son sang sera sur sa tête, et nous serons innocents, et tout ce qui sera avec toi dans la maison, son sang sera sur notre tête, si l'on porte la main sur lui.
- 20 Et si tu racontes cette histoire, la nôtre, nous serons libres du serment que tu nous as fait prêter.



- 21 Elle dit : Il en sera selon ce que vous dites, et les laissa partir et ils s'en allèrent ; elle attacha un fil rouge à l'ouverture.
- 22 Ils s'en allèrent et arrivèrent à la montagne. Ils y restèrent trois jours >jusqu'à ce que les poursuivants soient retournés< (manque LXX). Les poursuivants les cherchèrent sur le chemin et ne les trouvèrent pas.
- 23 Les deux hommes retournèrent, ils descendirent de la montagne et traversèrent [le Jourdain] et arrivèrent auprès de Josué, fils de Noun. Ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé.
- 24 Ils dirent à Josué : Oui, Yhwh a donné dans notre main tout le pays. Et aussi tous les habitants du pays ont tremblé devant nous.



Contexte

- L'épisode des espions interrompt la suite chronologique entre les chapitres 1 et 3.
- En Jos 1, Josué annonce la traversée du Jourdain en trois jours, ce qui arrive au chapitre 3. Les espions doivent cependant se cacher dans les montagnes pendant trois jours avant de pouvoir revenir vers Josué.
- Josué est quasiment absent de l'histoire, il n'apparaît qu'au début et à la fin.
- L'histoire de Rahab n'est pas limitée à ce chapitre, elle se poursuit à la fin du chapitre 6 (après la prise de Jéricho).
- Quelles sont les raisons de cette insertion ?



Structure

- A 2,1 **Envoi des espions par Josué**
- B 2,2-3a Mise au courant du roi ; **envoi des émissaires**
- C 2,3b-5 **Ordre** des émissaires à Rahab et réponse de Rahab
- D 2,6-6 **Montée** sur le toit
- E 2,9-14 **Confession de Rahab**
- D' 2,15 **Descente**
- C' 2,16-21 **Ordre** de Rahab aux espions
- [2,17-21 Discussion sur la promesse faite à Rahab]
- B' 2,22 **Retour sans succès des émissaires** du roi
- A' 2,23-24 **Retour des espions vers Josué** [et reprise de la confession de Rahab]



Questions de diachronie

- Insertion tardive de cette histoire (Knauf : peut-être un des derniers textes) ; certaines expressions hébraïques se rapprochent de l'hébreu postbiblique (l'omission du aleph au v. 16 dans ונחבתם ou encore דברנו זה au v. 20 au lieu de הזה).
- A) Un doublon aux v. 4 et 6 ?
 - « 4 La femme prit les deux hommes et le (!) (LXX et d'autres témoins : « les ») *cacha.* »
 - « 6 Elle les avait fait monter sur le toit pour les *cacher* dans des tiges de lin qui étaient rangées pour elle. »
 - => V. 6 donne une information supplémentaire, et explique l'échec des émissaires du roi.
- B) La confession de Rahab surchargée ?
 - Bieberstein et al. : à l'origine une confession courte : « Je sais que Yhwh vous a donné le pays ; Yhwh votre Dieu est le Dieu dans les cieux en haut et sur la terre en bas. »
 - => si c'est un texte tardif pas besoin de postuler une confession plus courte.



- C) Répétition du serment par les espions aux v. 17-21 :
- Assez clairement un ajout.
- Interruption de la logique narrative aux v. 16 et 22 :
- « 16 Elle leur dit : Allez vers la montagne pour que les poursuivants ne tombent pas sur vous ; vous vous cacherez là-bas trois jours jusqu'au retour des poursuivants, et ensuite vous irez par votre chemin. »
- « 22 Ils s'en allèrent et arrivèrent à la montagne. Ils y restèrent trois jours. Les poursuivants les cherchèrent sur le chemin et ne les trouvèrent pas. »
- Une longue discussion avec des hommes attachés sur une corde n'est pas très logique.
- => Ajout qui introduit le ruban rouge et prépare la fin de Jos 6 (Rahab et son clan épargnés).
- => Le récit originel se trouve donc en 2,1-16.22-24 (dans la plupart des cas selon la forme conservée par LXX).



Une histoire anti-guerre

- C'est une histoire « anti-guerre », car elle modifie l'idée du *hèrèm* :
- Le narrateur se moque de l'envoi des espions qui n'espionnent rien d'utile pour la conquête de la ville.
- Rahab n'a pas seulement le choix entre la mise à mort ou l'expulsion, elle ouvre aussi le chemin vers une 3^e option : l'intégration.
- Cf. le proverbe anglo-saxon : « If you can't beat them, join them ».



Implication de prostituées dans des contextes de guerre

- Le thème de l'implication de prostituées est un thème de la littérature antique.
- Cf. récit transmis par Athénée de Naucratis, qui cite un fragment de Neanthes de Cycikos (*Les mythes des villes*) sur l'origine d'un sanctuaire à Abydos (Asie Mineure) :
- « Chez les habitants d'Abydos, il y a ... un sanctuaire pour Aphrodite Pornè. La ville avait été rabaissée au rang de vassalité. Une fois, ... les gardiens qui s'y trouvaient avaient fait des sacrifices, ils s'étaient enivrés et avaient pris des prostituées en abondance. L'une d'elles, voyant qu'ils s'étaient endormis, prit les clés et escalada le mur pour prévenir les habitants d'Abydos. Ceux-ci se présentèrent immédiatement avec leurs armes, maîtrisèrent les gardes et s'emparèrent des murailles. Après avoir pris le pouvoir, ils ont remercié la prostituée pour sa libération en construisant un temple dédié à Aphrodite Pornè (Aphrodite Prostituée). »



La prostitution dans le Proche-Orient ancien



- Scène dans un bordel ou une taverne où l'on consommait de l'alcool et où les prostituées pouvaient offrir leurs services.
- Celles-ci étaient placées sous la protection de la déesse Ištar.
- La sexualité dans l'Orient ancien n'était pas un tabou.
- La morale sexuelle de l'Orient ancien était surtout restrictive et patriarcale.
- La taverne et la maison close étaient des lieux où les pulsions sexuelles pouvaient s'exprimer.



V. 1 : L'envoi des espions

- « 1 Josué, fils de Noun, envoya depuis Les Acacias (Shittim) deux hommes pour espionner >secrètement< (manque LXX, Syr.), disant : Allez ! Regardez le pays et Jéricho (selon Syr. et un codex du Tg : « le pays de Jéricho »). Ils se mirent en route et entrèrent (LXX : à Jéricho) dans la maison d'une prostituée. Son nom était Rahab, et ils couchèrent là. »



Shittim (Les Acacias) : lieu mentionné en Nb 25,1 où les Israélites « se prostituent » avec des femmes moabites.

Les espions en Jos 2 vont être sauvés grâce à une prostituée.

Shittim : peut-être Tel el-Ḥammam à 11 km de distance en face de Jéricho.

Les espions sont sans nom : la tradition juive les a identifiés à Caleb et au prêtre Pinhas.

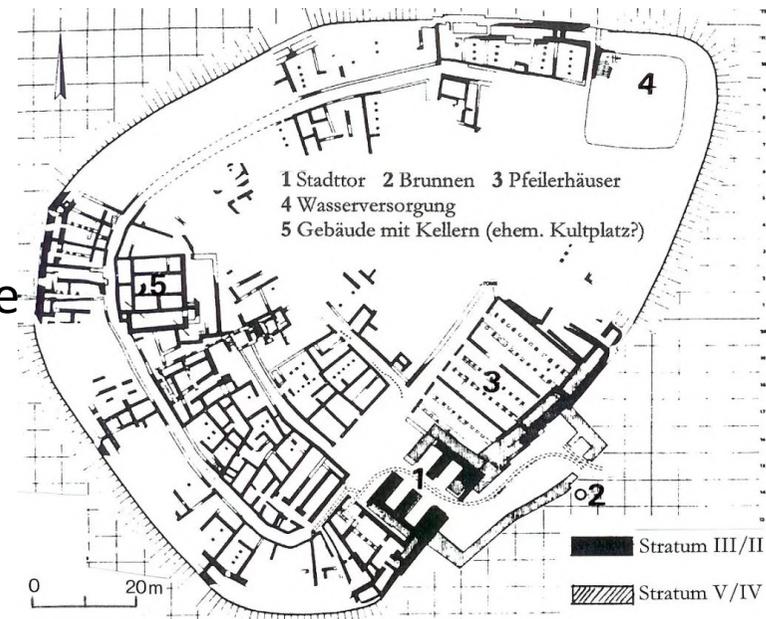
LXX : aux v. 1 et 23 νεανίσκοι, des « jeunes gens » ; peut-être pour préciser qu'ils ne sont pas mariés.



Rahab

- Racine : « élargir », « ouvrir ».
- Allusion à la profession de Rahab.
- Également le nom d'un monstre primordial (Ps 89,11 ; Es 51,9).
- Normalement une prostituée n'a pas de famille ; en Jos 2 il est question d'un clan : => figure construite.
- Sa maison doit être proche de l'entrée de la ville.
- Rahab, une aubergiste (déjà Flavius Josèphe).
- Possible que Rahab cumule les activités de prostituée et de tavernière, ce qui ferait de sa maison un lieu très fréquenté.

Tell es-Seba' strate V/IV (9^e / 8^e siècles)





Des espions pas très doués

- Taverne : un lieu intéressant pour se renseigner.
- Cependant, la « maison close », à l'instar d'autres lieux fréquentés par un grand nombre de personnes, n'est pas forcément un lieu discret.
- Les espions se font apparemment repérer et dénoncer au roi.
- Zakovitch : des espions incompetents.
- Ils n'explorent pas le pays, mais ils manquent visiblement de discrétion.
- « Ils couchent » : expression ambiguë ; cf. Jg 16,3 : la même expression est utilisée pour Samson qui couche avec une prostituée.



V. 2-3 : Les messagers du roi chez Rahab

- « 2 Il fut dit au roi de Jéricho : Voici, des hommes sont venus ici >cette nuit< (manque LXX), des Israélites, pour explorer le pays. 3 Le roi de Jéricho envoya [des messagers] vers Rahab pour dire : Fais sortir les hommes qui sont venus vers toi >qui sont venus< (manque LXX) dans ta maison (LXX, Syr. + « cette nuit »). En effet, pour explorer >tout< (manque dans quelques mss, LXX, Syr.) le pays, ils sont venus. »
- Le narrateur sait peut-être encore qu'il y eut des « rois », plutôt des roitelets dans les villes du Levant la première partie du 2^e millénaire. Cf. aussi la mention des rois de Canaan en Jg 5,19.
- Ce roi est encore mentionné en Jos 6,2.
- On ne sait pas comment le roi est au courant, il faut peut-être en déduire que les espions n'étaient pas très discrets.
- Peut-être se sont-ils trahis dans la maison close.



V. 4-5 : Le « mensonge » de Rahab

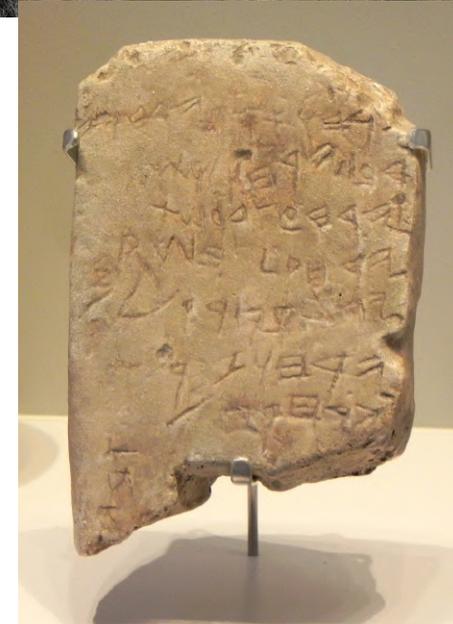
- « 4 La femme prit les deux hommes et le (!) (LXX et d'autres témoins : « les ») cacha. Elle dit : oui, des hommes sont venus vers moi >et je ne sais pas d'où ils étaient< (manque LXX). 5 Lorsqu'on allait fermer la porte [de la ville] à la tombée de l'obscurité, les hommes sont sortis. Je ne sais pas où les hommes sont allés. Poursuivez-les vite ; oui, vous les rattraperez. »
- V. 4 : suffixe singulier (↔ deux espions).
- Micha Bin Gorion (Micha Josef Berdyczewski) relate une légende juive : « Rahab, l'aubergiste de Jéricho chez qui les deux éclaireurs étaient venus, voulait les cacher, mais Pinhas lui parla : Je suis un prêtre, et un prêtre est semblable à un ange ; s'il veut, on le voit ; s'il veut, il reste invisible. Elle ne cacha donc que Caleb. »
- La chronologie veut que les hommes soient arrivés avant la tombée de la nuit ou déjà un jour avant.
- Jéricho, ville avec murailles et une seule porte, même plan que Miçpa.
- Un mensonge qui sauve des vies : cf. les sages-femmes en Ex 1,10-22 ; Mikal en 1 S 19.





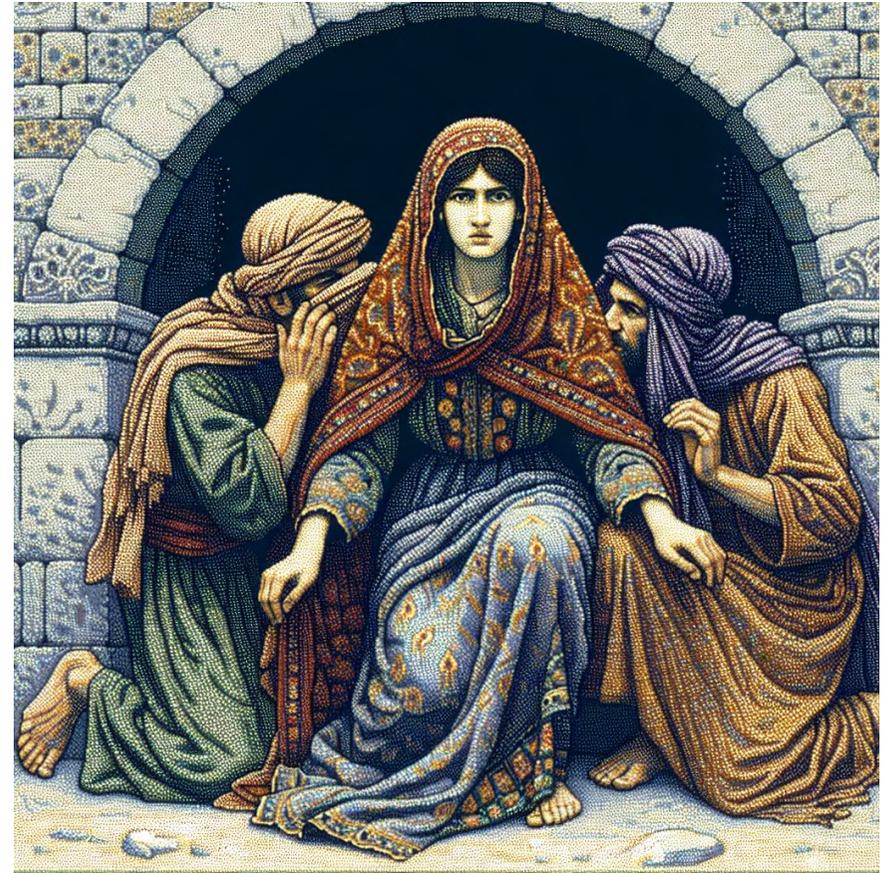
V. 6-8 : Les espions sur le toit

- « 6 Elle les avait fait monter sur le toit pour les cacher dans des tiges de lin qui étaient rangées pour elle. 7 Quant aux hommes, ils les poursuivirent en direction du Jourdain vers les gués ; quant à la porte, on l'avait fermée dès que leurs poursuivants étaient sortis. 8 Quant à eux [les espions] avant qu'ils fussent couchés, elle était montée vers eux sur le toit. »
- Le lecteur apprend que Rahab avait caché les espions sur le toit, c'est un toit-terrasse typique des maisons du Levant : lieu de repos ou encore d'entrepôt lors de jours de grande chaleur.
- Rahab cache donc les espions parmi les tiges de lin, la récolte du lin est mentionnée dans le calendrier agricole de Guèzèr :
- Deux mois de récolte, deux mois de plantation, deux mois de plantation tardive, *un mois de cueillette du lin*, un mois de récolte de l'orge...





- Rahab n'est pas seulement « aubergiste », elle est aussi productrice de lin, donc une « femme d'affaires ». (cf. la description de la femme entreprenante en Pr 31,13 : « Elle se procure de la laine et du lin et travaille d'une main joyeuse »).
- Les v. 7 et 8 opposent la situation des envoyés du roi qui se mettent à la poursuite des espions, dans la direction logique des gués du Jourdain, sans que Rahab leur ait indiqué cette direction.
- Les espions sont apparemment en train de s'endormir (ici « coucher » dans un sens neutre), lorsque Rahab vient les voir sur le toit.
- L'information que la porte de la ville était fermée prépare la fuite des espions par la fenêtre.





V. 9 -11 : La « confession de Rahab »

- « 9 Elle dit aux hommes : je sais que Yhwh vous a donné le pays et que la terreur de vous est tombée sur nous >et tous les habitants du pays tremblent devant vous< (manque LXX, cf. v. 24). »
- Rahab, prototype des personnes non-israélites qui reconnaissent le dieu d'Israël.
- Rahab cite des affirmations du Pentateuque ; cf. Exode 15,15-16 : « les chefs d'Édom sont saisis d'épouvante ; un frisson s'empare des puissants de Moab ; tous les habitants de Canaan ont défailli. 16 La terreur, la frayeur s'abat sur eux ; par la grandeur de ton bras ».
- Cf. Exode 23,27 : « J'enverrai ma terreur devant toi, je frapperai de panique tous les peuples parmi lesquels tu iras, et je ferai fuir devant toi tous tes ennemis. »
- « 10 En effet, nous avons entendu que Yhwh a asséché les eaux de la mer des Joncs devant vous lorsque vous êtes sortis d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorites qui sont de l'autre côté du Jourdain, Sihôn et Og que vous avez fait passer par le hère. »
- Assèchement des eaux : version sacerdotale d'Ex 14 selon laquelle Yhwh a fait marcher les Israélites sur la terre sèche (même racine y-b-š).
- Sihôn : nom d'un roi légendaire, présenté dans la BH comme étant le premier roi des Amorites (Nb 21 ; Dt 2).
- Og : comme Sihôn, un roi amorite, et parfois roi des Rephaïm, une population mythique qu'on imaginait comme des géants. Idées proches de la religion ougaritique, selon lesquelles les rois décédés étaient appelés *rp'um*.



Le roi Og



- Grande taille ; cf. Dt 3,11 : un lit (de culte) en fer d'Og de dimensions considérables (environ 4m x 1,8m) aurait été visible à Rabbat-Ammon, associé à la vénération du souverain défunt dans le cadre d'un culte des ancêtres.
- Mention du hèrèm (→ Jos 6).
- « 11 Nous avons entendu et notre cœur a fondu, et chez personne ne s'est levé un souffle face à vous. En effet, Yhwh votre Dieu est le Dieu dans les cieux en haut et sur la terre en bas. »
- => Confession monothéiste ; même expression en Dt 4,38 et 1 R 8,23.
- Rahab, prototype des prosélytes.



V. 12-13 : Le serment (de loyauté) demandé par Rahab

- « 12 Et maintenant prêtez-moi donc serment par Yhwh – en effet j’ai agi avec vous avec loyauté – que vous agirez vous aussi envers la maison de mon père avec loyauté >et que vous me donnerez un signe de fidélité< (manque LXX), 13 et que vous laisserez en vie mon père, mes frères et mes sœurs (LXX à la place des sœurs : « et toute ma maison »), et tout ce qui leur appartient, et que vous arracherez nos vies de la mort. »
- *we-’attāh* (et maintenant) : introduit la conséquence de sa confession.
- Rahab réclame un serment de protection, en demandant aux espions d’agir vis-à-vis d’elle avec loyauté (ḥèsèd) : terme qui est aussi utilisé dans des traités pour désigner un comportement qui respecte les clauses du traité.
- On apprend que Rahab a toute une famille, selon LXX, des parents et des frères (pas de sœurs). Les « frères et sœurs » incluent aussi des cousins et des cousines.



V. 14 : la réponse (originelle) des espions

- « 14 Les hommes lui dirent : Notre vie prendra la place de la vôtre pour mourir >si vous (plupart des mss et traductions : « tu ») ne racontez pas cette histoire, la nôtre< (manque LXX), lorsque Yhwh nous aura donné le pays nous agirons avec toi avec loyauté et fidélité. »
- Les espions sont d'accord, et s'engagent par leur propre vie.
- L'ajout « si vous ne racontez pas notre histoire » (qui manque dans LXX) rend l'engagement des espions conditionnel ce qui n'était pas le cas dans le récit originel.
- Un rédacteur postérieur a ajouté les versets 17-21 qui rendent l'engagement des espions conditionnel et un peu compliqué.



V. 15-16 : La « descente » des espions par la fenêtre

« 15 Elle les fit descendre par une corde à travers l'ouverture, >car sa maison se trouvait dans le mur des remparts, et dans le rempart elle habitait< (manque LXX). 16 Elle leur dit : Allez vers la montagne pour que les poursuivants ne tombent pas sur vous ; vous vous cacherez là-bas trois jours jusqu'au retour des poursuivants, et ensuite vous irez par votre chemin. »

- TM : la maison se trouve adossée aux murs de la ville avec apparemment une ouverture vers l'extérieur.
- La fuite via une descente par la fenêtre est attestée aussi en 1 S 19 : « 12 Elle [Mikal] le fit descendre par la fenêtre, et David s'en alla et s'enfuit. C'est ainsi qu'il échappa. »
- Dans le NT, la fuite de Saul (Paul) de Damas : Actes 9 : « 23 Un temps assez long s'était écoulé, quand ces Juifs se concertèrent pour le faire périr. ... 25 Mais, une nuit, ses disciples le prirent et le descendirent le long de la muraille dans une corbeille. »
- Rahab envoie les messagers dans la direction opposée à celle des émissaires, vers l'est dans les collines de Juda.





Julius Schnorr von Carolsfeld



Matteo Rosselli (1578-1650)





V. 17-21 : La répétition du serment et le ruban rouge

- « 17 Les hommes lui dirent : nous nous libérerons de ce serment fait à toi, que tu nous as fait prêter : 18 Voici que nous entrerons dans le pays et tu fixeras ce cordon de fils rouge à l'ouverture par laquelle tu nous as fait descendre. Ton père, ta mère, tes frères et toute la maison de ton frère tu les rassembleras vers toi dans ta maison. 19 Tout ce qui sortira des portes de ta maison vers l'extérieur, son sang sera sur sa tête, et nous serons innocents, et tout ce qui sera avec toi dans sa maison, son sang sera sur notre tête, si l'on porte la main sur lui. 20 Et si tu racontes cette histoire, la nôtre, nous serons libres du serment que tu nous as fait prêter. 21 Elle dit : Il en sera selon ce vous dites, et les laissa partir et ils s'en allèrent ; elle attacha un fil rouge à l'ouverture. »
- Ajout qui rend le serment conditionnel.
- Ajout d'un signe de reconnaissance : ruban rouge à la fenêtre ; le rouge rappelle le sang dont les Israélites avaient aspergé les linteaux de leurs portes pour échapper à l'exterminateur en Égypte (Ex 12,19).
- V. 19 : Formule quasi juridique : « son sang sur sa tête » (*Blutschuldformel*).
- Lien possible avec la femme à la fenêtre (motif iconographique) ?





V. 22-23 : La fuite et le retour des espions

- « 22 Ils s'en allèrent et arrivèrent à la montagne. Ils y restèrent trois jours >jusqu'à ce que les poursuivants fussent retournés< (manque LXX). Les poursuivants les cherchèrent sur le chemin et ne les trouvèrent pas. 23 Les deux hommes retournèrent, ils descendirent de la montagne et traversèrent [le Jourdain] et arrivèrent auprès de Josué fils de Noun. Ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. »
- Opposition entre les espions et les émissaires du roi.
- En même temps, les deux partis n'ont pas vraiment accompli leur mission : les émissaires n'ont pas trouvé les espions, et les espions n'ont pas exploré le pays.





V. 24 : Le rapport ou la « confession » des espions

- « 24 Ils dirent à Josué : Oui, Yhwh a donné dans notre main tout le pays. Et aussi tous les habitants du pays ont tremblé devant nous. »

Les espions	Rahab
24 Oui, Yhwh a donné dans notre main tout le pays . Et aussi tous les habitants du pays ont tremblé devant nous .	9 Je sais que Yhwh vous a donné le pays et que la terreur de vous est tombée sur nous > et tous les habitants du pays tremblent devant vous < (manque LXX, cf. v. 24).

- Les espions ne font que répéter le discours de Rahab, la conquête commencera à la suite de l'agir et du discours d'une prostituée.



La figure de Rahab dans la réception

- **Flavius Josèphe (Antiquités 5,1-15)** comble diverses « lacunes » d'un point de vue militaire, par exemple en faisant en sorte que les explorateurs découvrent effectivement des choses décisives sur le pays.
- Il fait de Rahab – comme les Targoumim – une simple tenancière dans l'auberge de laquelle les explorateurs s'arrêtent.
- Rahab aurait couru un danger à cause des espions, car si sa tentative de tromperie avait été découverte, elle aurait été tuée.
- Après la prise de la ville et son sauvetage, elle reçoit de Josué des terres agricoles ainsi que les honneurs qui lui sont dus (Antiquités 5,28-30).
- Dans la tradition rabbinique, Rahab fait partie des quatre plus belles femmes du monde (**Talmud de Babylone**, traité Meguila 15a). Selon la Haggadah, le simple fait de prononcer son nom provoquait l'éjaculation.
- Parmi ses descendants figurent huit prophètes qui étaient prêtres, ainsi que la prophétesse Houlde et, selon des traditions ultérieures, Ézéchiel.
- Rahab se serait convertie et aurait épousé Josué.
- Talmud de Babylone, traité Zevaḥim 116a : elle est qualifiée de prostituée et on lui attribue des contacts étendus : Il n'y a pas eu de prince ou d'homme important qui n'ait eu de relations avec elle.
- Elle se serait convertie après sa cinquantième année (Zevaḥim 116b).



- Dans le **Nouveau Testament** :
- Mt 1 : Salmon engendra Booz, de Rahab. => mère de l'époux de Ruth.
- Lettre aux Hébreux, 11,31 : « Par la foi, Rahab, la prostituée, ne périt pas avec les rebelles, car elle avait accueilli pacifiquement les espions. »
- Jacques 2,25 : « Tel fut le cas aussi pour Rahab la prostituée : n'est-ce pas aux œuvres qu'elle dut sa justice, pour avoir accueilli les messagers et les avoir fait partir par un autre chemin ? »
- **Origène** : Rahab, figure de l'Église :
- « Dans l'histoire de Rahab, de quelle ampleur s'agit-il sinon de cette Église du Christ qui s'est recrutée parmi les pécheurs et qui les reçoit comme au sortir de la prostitution ? »



Cours 2025

Dieu en guerre : Récits de conquête dans le livre de Josué

Cours 4 : La traversée miraculeuse du Jourdain (Jos 3–4)



Thomas Römer



Deux chapitres complexes

- Récit très long et en partie confus : répétitions, incohérences, etc.
- Contrairement à Josué 2 (Rahab), la traversée du Jourdain devient une sorte d'acte fondateur.
- Jos 3–4 construit en miroir à Ex 14.
- Les deux récits marquent des césures :
- Exode 14 : passage de l'Égypte vers le désert, notamment le Sinai, où Israël devient le peuple de Yhwh ;
- Jos 3–4 : passage de la Transjordanie vers le pays promis que Yhwh donne à Israël.



Josué 3

- 1 Josué se leva de bon matin. Ils décampèrent des Acacias (Shittim) et ils allèrent jusqu'au Jourdain, >lui et tous les fils d'Israël< (manque dans LXX). Ils y passèrent la nuit avant de traverser.
- 2 Il arriva au bout de trois jours que les scribes passèrent au milieu du camp.
- 3 Ils ordonnèrent au peuple : lorsque vous verrez l'arche du traité de Yhwh votre Dieu et les prêtres – les Lévites (quelques mss ; LXX*, Syr. : et les Lévites) – qui la portent, alors vous, vous décamperez de votre lieu et vous la suivrez.
- 4 Seulement il y aura une distance entre vous et entre eux (Qeré)/entre elle (Ketib) ; environ une mesure de 2000 coudées – ne l'approchez pas –
- pour que vous sachiez le chemin sur lequel vous marcherez, car vous n'êtes pas passés sur ce chemin auparavant.
- 5 Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous (+ pour demain, LXX*) car demain Yhwh fera des merveilles.
- 6 Josué dit aux prêtres : portez l'arche du traité et passez devant le peuple. Ils portèrent l'arche du traité et ils marchèrent devant le peuple.



- 7 Yhwh dit à Josué : Aujourd’hui je commence à te rendre grand aux yeux de tout Israël de sorte qu’ils sauront que comme j’ai été avec Moïse je serai avec toi.
- 8 Et toi, tu ordonneras aux prêtres, porteurs de l’arche du traité : « Lorsque vous irez jusqu’au bout des eaux du Jourdain, c’est au Jourdain que vous vous tiendrez. »
- 9 Josué dit aux fils d’Israël : « Approchez ici et écoutez les paroles (LXX : la parole) de Yhwh, votre Dieu. »
- 10 >Josué dit< (manque LXX) : « Par ceci vous saurez qu’un dieu (’el) vivant est au milieu de vous – Il dépossédera devant vous le Cananéen, le Hittite, le Hiwwite, le Perizzite, le Guirgashite, l’Amorite et le Jébusite.
- 11 Voici, l’arche du traité du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain.
- 12 >Et maintenant :< (manque LXX) Prenez pour vous douze hommes parmi les tribus (LXX : fils) d’Israël, un homme par tribu.
- 13 Lorsque se poseront les plantes des pieds des prêtres, porteurs de l’arche du traité de Yhwh le Seigneur de toute la terre, dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées ; les eaux qui descendent se placeront >comme une seule digue< (manque LXX). »
- 14 Et lorsque le peuple retira les piquets de leurs tentes pour traverser le Jourdain les prêtres porteurs de l’arche du traité (TM : l’arche, le traité ; il faudrait lire ’ārôn et non hā-ārôn [état construit], comme le font 2mss et les versions) étaient devant le peuple.



- 15 Lorsque les porteurs de l'arche furent allés jusqu'au Jourdain, et que les pieds des prêtres, porteurs de l'arche eurent trempé dans les eaux proches de la rive – le Jourdain est rempli par dessus toutes ses rives tous les jours de la moisson (LXX, 4QJos + de froment),
- 16 les eaux qui descendent d'en haut s'immobilisèrent, elles se levèrent comme une seule digue, très loin à Adam (Q : d'Adam), la ville qui se trouve à côté de Çortan (LXX : très très loin jusqu'au bord de Kariathiarim), et celles qui descendent vers la mer de la Araba, la mer de sel, furent complètement coupées, et le peuple traversa en face de Jéricho.
- 17 Les prêtres porteurs de l'arche (Versions : + du traité) se tenaient sur le sec, immobiles, jusqu'à ce que toute la nation* eût fini de traverser le Jourdain.
- *goy au lieu de 'am.



Josué 4

- « 1 Il arriva lorsque toute la nation eut fini de traverser le Jourdain, que Yhwh dit à Josué :
- 2 « Prenez (LXX : prends) >pour vous< (manque LXX) du peuple >douze< (manque LXX) hommes, un seul homme par tribu. »
- 3 Ordonnez- (LXX : ordonne) leur : « Soulevez pour vous, depuis le milieu du Jourdain, depuis l'emplacement immobile des pieds des prêtres, douze pierres. Vous les ferez passer et vous les poserez à la halte de nuit, où vous passerez la nuit. »
- 4 Josué appela les douze hommes qu'il avait établis parmi les fils d'Israël, un seul homme par tribu.
- 5 Josué (LXX : il) leur dit : « Passez (LXX : devant moi) devant l'arche (LXX : devant la face) de Yhwh, votre Dieu vers le milieu du Jourdain ; vous porterez chacun sur son épaule une pierre, selon le nombre des tribus des fils d'Israël,
- 6 afin que ceci soit un signe au milieu de vous ; en effet, vos fils (LXX « ton fils », aussi au v. 7) demanderont demain : que signifient ces pierres pour vous ?
- 7 Vous leur direz : « Les eaux du Jourdain furent coupées devant l'arche du traité de Yhwh, lorsqu'elle passa au milieu du Jourdain >les eaux du Jourdain furent coupées< (manque LXX). Ces pierres seront un mémorial pour les fils d'Israël pour toujours. »



- 8 Les fils d'Israël agirent selon ce que Josué leur avait commandé (LXX : selon ce que le Seigneur avait commandé à Josué) : ils emportèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme Yhwh avait commandé à Josué, selon le nombre des tribus des fils d'Israël, ils les firent passer avec eux jusqu'à la halte de nuit et ils les déposèrent là-bas.
- 9 Quant aux douze pierres, Josué les avait dressées au milieu du Jourdain, à la place des pieds des prêtres, porteurs de l'arche du traité, elles y sont restées jusqu'à ce jour.
- 10 Les prêtres, porteurs de l'arche étaient placés au milieu du Jourdain jusqu'à l'accomplissement de toute la parole que Yhwh avait ordonné à Josué de dire au peuple >comme tout ce que Moïse avait ordonné à Josué< (manque LXX), alors le peuple se dépêcha et traversa.
- 11 Et lorsque tout le peuple eut fini de traverser, traversèrent l'arche de Yhwh et les prêtres (LXX : les pierres) devant le peuple (LXX : devant eux).
- 12 Et traversèrent les fils de Ruben, les fils de Gad et la moitié de la tribu de Manassé, bien armés, devant les fils d'Israël, selon ce que leur avait dit Moïse.
- 13 Environ quarante mille hommes prêts au combat passèrent devant Yhwh pour la guerre vers les steppes de Jéricho.



- 14 En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie.
- 15 Yhwh dit à Josué :
- 16 Ordonne aux prêtres, porteurs de l'arche de la charte qu'ils remontent du Jourdain.
- 17 Et Josué ordonna aux prêtres : « Montez du Jourdain ».
- 18 Et lorsque les prêtres, porteurs de l'arche du traité de Yhwh, montèrent du milieu du Jourdain, leurs plantes de pied se dégagèrent en direction du sec, les eaux du Jourdain revinrent à leur endroit et coulèrent comme auparavant entre toutes ses rives.
- 19 Quant au peuple, ils étaient montés du Jourdain le dixième jour du premier mois, ils campèrent à Guilgal, à l'est de Jéricho.
- 20 Quant aux douze pierres qu'ils avaient prises (LXX : qu'il avait fait prendre) du Jourdain, Josué les dressa à Guilgal.



- 21 Et il dit aux fils d'Israël : « Lorsque vos fils demanderont demain à leurs pères (LXX : à vous) : que signifient ces pierres ?
- 22 vous ferez savoir à vos fils : Sur la terre sèche Israël a traversé ce Jourdain,
- 23 parce que Yhwh votre Dieu a asséché les eaux du Jourdain devant vous (LXX : devant eux), jusqu'à ce que vous ayez traversé (LXX : ils), comme Yhwh notre Dieu a agi au sujet de la mer des Joncs qu'il avait asséchée devant nous jusqu'à ce que nous ayons traversé
- 24 pour que tous les peuples du pays/de la terre reconnaissent la main de Yhwh, oui, elle est forte, pour que vous craigniez Yhwh votre Dieu tous les jours. »



Structure de Jos 3-4

- Alternance entre discours et narration (exécution).
- Dix discours : le peuple sort du Jourdain le 10^e jour du 1^{er} mois.
- Trois parties principales :

1)	3,1-17	Préparation et traversée
2)	4,1-10	Les douze pierres
3)	4,11-24	Traversée (des tribus transjordanienues) et actualisation/signification des douze pierres à Guilgal

- Lien entre les trois parties :
- 3,17 : ... jusqu'à ce que **toute la nation eût fini de traverser le Jourdain.**
- 4,1 : Il arriva lorsque **toute la nation eut fini de traverser le Jourdain ...**
- 4,10 : Les prêtres, porteurs de l'arche étaient placés au milieu du Jourdain ...
alors le peuple se dépêcha et traversa.
- 4,11 : **Et lorsque tout le peuple eut fini de traverser,** traversèrent l'arche de Yhwh et les prêtres devant le peuple.



1)	3,1-17	Préparation et traversée 3,7-8 : discours de Yhwh à Josué
2)	4,1-10	Les douze pierres 4,1-3 : discours de Yhwh à Josué
3)	4,11-24	Traversée (des tribus transjordanienues) et actualisation/signification des douze pierres à Guilgal 4,15-16 : discours de Yhwh à Josué

- Jos 3, 7 : « Aujourd’hui **je commence à te rendre grand aux yeux de tout Israël** de sorte qu’ils sauront que comme j’ai été avec Moïse je serai avec toi ».
- Jos 4,14 : « **En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël** et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie ».
- Cf. Ex 14,30 : « **Le peuple craignit Yhwh**, il mit sa foi dans Yhwh et en Moïse son serviteur » ; 1 S 12,18 : « Samuel invoqua Yhwh, et Yhwh fit tonner et pleuvoir, ce jour-là, et tout **le peuple craignit Yhwh et Samuel** ».